



Юлий Дубов
俄罗斯“新贵”小说系列

最大份额

主编 甘雨泽

〔俄〕尤里·杜博夫 著 孙致祥 宫铁燕 谢盛根 淼华 译

БОЛЬШАЯ ПАЙКА

北方文艺出版社



Юлий Дубов
俄罗斯“新贵”小说系列

最大份额

主编 甘雨泽

〔俄〕尤里·杜博夫 著 孙致祥 宫铁燕 谢盛根 淼华 译



北方文艺出版社

黑版贸审字 08—2001—009

©ВАГРИУС 1999

©1999 Юлий Дубов

©2001 中文简体字版专有出版版权属北方文艺出版社

版权所有 不得翻印

本丛书由中华版权代理总公司代理

图书在版编目 (CIP) 数据

最大份额 / (俄) 杜博夫著; 孙致祥等译. —哈尔滨: 北方文艺出版社, 2001. 9

(俄罗斯“新贵”小说系列/甘雨泽主编)

ISBN 7-5317-1423-X

I. 最… II. ①杜…②孙… III. 长篇小说—俄罗斯—现代 IV. I512.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 061775 号

俄罗斯“新贵”小说系列

主编: 甘雨泽

最大份额

Zuida Fene

作者 / [(俄) 尤里·杜博夫

译者 / 孙致祥 宫铁燕 谢盛根 森 华

责任编辑 / 梁春芳 李相玲

封面设计 / 张 骏 安 璐

出版发行 / 北方文艺出版社

地 址 / 哈尔滨市道外区大方里小区 105 号楼

经 销 / 新华书店

印 刷 / 黑龙江新华印刷二厂

开 本 / 850 × 1168 1/32

印 张 / 22.5

插 页 / 2

字 数 / 630 千

版 次 / 2001 年 9 月第 1 版

印 次 / 2001 年 9 月第 1 次印刷

印 数 / 1—8 000

价 / 29.80 元

书 号 / ISBN 7-5317-1423-X/I·1290

乱世出“新贵”

——“俄罗斯‘新贵’小说系列”总序

甘雨泽

有人说，乱世出英雄。我说，乱世出“新贵”。君若不信，请读一读由我主编的这套“俄罗斯‘新贵’小说系列”。它们包括：《最大份额》、《三号地带》和《新贵夫人》。

一个新词语的出现往往反映了时代的变迁。而时代的变迁常常伴随着一大批新词语的出现。

“俄罗斯新贵”(Новый русский)这一词语就是苏联解体后在这个动荡不安的俄罗斯乱世中产生的。

为了阐述方便，我们姑且把沙皇时代的俄罗斯称为“旧俄罗斯”，把苏联解体后的俄罗斯称为“新俄罗斯”。这样，我们就可以顺其自然地把新俄罗斯时代出现的“新人”称为“俄罗斯新贵”了。

实际上，“俄罗斯新贵”只是极少数。他们是在苏联解体后俄罗斯大肆推行全盘私有化这个温床上滋生的新宠儿，是地地道道的“俄罗斯新贵”。

苏联解体之后，随着私有化的全面推行，使俄罗斯贫富两极分化达到它自己历史的顶点。据可靠资料统计，俄罗斯人口中10%的富人收入占全部居民收入的30%。

“俄罗斯新贵”(即“俄罗斯新贵”)大都是由一夜暴富的部分政府高层人物、商业银行家、进出口贸易商、石油和天然气工业代表、私有化企业领导人等组成的一个新的社会阶层。他们或者以权力经营进出口贸易牟取暴利，或者利用金融权力和“全权委托银行”的地位敛取钱财，或者利用私有化侵吞国家资产。他们中不少人已经拥有10亿美元以上的资产。

《新贵夫人》中的祖耶夫就是这样一位银行家。他利用手中权力，代理进出口结算业务，把资金用于短期贷款市场炒作，还肆无忌惮地为黑社会 and 高层官员大洗黑钱。就这样，他成了腰缠万贯的“俄罗斯新贵”。

在《最大份额》和《三号地带》中，我们也看到：这些“俄罗斯新贵”喝高级葡萄酒和白兰地，抽进口香烟和雪茄，乘“奔驰”、“宝马”和“富豪”，女人们只用进口的巴黎化妆品。他们不仅在国内挥霍，而且到国外大肆享受。纽约、巴黎、伦敦、阿姆斯特丹，哪里有奢侈享受，哪里就有“俄罗斯新贵”，连西方的富豪们也自叹不如。

与此形成鲜明对照的则是另一番景象：《三号地带》中描写在火车站、地铁里、地下过街道等角落，到处站满要饭的乞讨者。他们大多是无依无靠的退休老人和失业者，他们把帽子或铁罐举在手中，默默地在一边等待施舍者。

当今俄罗斯社会中，极少数的祖耶夫、普拉东、叶罗普金、穆斯塔法们形成的这一“俄罗斯新贵”阶层控制着俄罗斯的重要经济命脉，同时，他们的势力也渐渐渗透进高层政治圈子中。

这套丛书详尽地描写了“俄罗斯新贵”的产生、发展历程以及其间的血腥搏杀。《最大份额》的作者杜博夫本人就是一位大企业家。他亲历了血腥中发迹的全过程。因而，他所讲述的“成功的秘诀、游戏的规则和获胜的代价”，令人信服。这部纪实性长篇小说，叙述了六个下海经商的知识分子的不同命运。友谊与背叛、信任与奸诈、爱情与冷漠相互交融，构成了一幅充满刀光剑影的血淋淋的画面，令人心惊胆战，真可谓“商场如战场”。从另一方面，小说透露了许多鲜为人知的“商业秘密”。因此，这部书一出版，立即在俄罗斯引起震动，但同时也引起了商界大亨们的不满和抗议。

《三号地带》中的穆斯塔法则是另一种类型的“俄罗斯新贵”。他在 60 年代因倒卖外汇而坐过牢。苏联解体后，他一夜暴富，成了首屈一指的大富豪。更有甚者，这位国会议员在离莫斯科一百公里的光秃秃的地方，建造了神话般的特殊王国——“三号地带”。而实际上，这是一座人间地狱。

这套丛书的三部长篇小说，显示了作者不同的艺术风格。阿法纳西耶夫早在 80 年代就已成为苏联文坛有影响的著名作家。苏联解体后，作家以饱经忧患的真情和对人民深切的同情之心，无情地抨击了社会的丑恶现象，深刻揭露了人性的贪婪和狡诈，用充满浓厚悲剧色彩的笔调，为我们勾勒了当今俄罗斯纷繁复杂、动荡不安的社会生活画面。读来既感到心情压抑，又隐隐中透出新的希望。

《最大份额》的作者杜博夫现任俄罗斯瓦兹汽车公司总裁。作者用平实严谨的写作手法，以接近纪实的传记性文字，多角度、多层次地描绘了当代俄罗斯商界巧取豪夺、尔虞我诈的种种内幕。这是第一部关于俄罗斯商界血腥角逐的长篇小说。

《新贵夫人》则写得优美、凄婉、流畅，在充满抒情诗般的浪漫情调中，流露出作家淡淡的哀愁。

一个中心(都以描写“俄罗斯新贵”为中心)，三种不同的文体风格。如果读者有暇读完这三部作品，相互比较，细细品味，一定会从中体悟出当今俄罗斯的真实面貌，享受到无与伦比的审美情趣。

目前的俄罗斯确实处在困难时期。但是，不管如何，我相信，一个养育了罗蒙诺索夫、普希金、托尔斯泰、柴可夫斯基、门捷列夫、齐奥科夫斯基的伟大民族，决不会永远这样一蹶不振。俄罗斯总有一天会再次傲然屹立在世界群雄之中。

2001年8月15日，于哈尔滨

译者前言

纵身商海的血泪警示

要想了解光怪陆离、祸乱连绵的 1991 年前后俄国社会的经济金融一隅，揭开一度成为 90 年代俄国经济生活主宰的俄罗斯新贵暴富的社会黑箱与精神死角，《最大份额》是一部不可多得的长篇纪实小说。

作品以戈尔巴乔夫入主克里姆林宫到叶利钦上台、苏联解体后的一系列重大的社会变革为背景，讲述了六个知识精英纵身商海后曲折坎坷、不无凄凉惨烈的人生。“最大份额”这个资产、金融组分的经济术语，既是作家在小说中用来表述主人公们在商界成就赫赫的标志，也是他试图阐释他们因纵身商海而铸成惨烈人生的根由。

十几年前，在一趟由莫斯科开往列宁格勒的特快列车里，坐着一群去参加一次国际经济学学术研讨会的苏联科学院经济研究所优秀的研究人员。这些青年学者才气横溢，差不多都受过完备的高等教育或经历过研究生的学术生涯，其中还有不少博士。他们知识积累丰厚，对新事物、新思潮敏感，似乎从此时开始就注定了他们不会接受平庸的命运安排，要在国家的经济生活中有一番大的作为。果然，几年后，他们脱颖而出，成为“俄罗斯商界排头兵”莫斯科英弗汽车公司的统帅与主将，成为俄国第一家融资公司“人民资本主义联盟”的发起人与策划者。然而，事业成功的热浪掀起了人性的邪恶，商海不测的风云引发了心灵的病变，商界密布的陷阱加

速了人格的动摇，商人叵测的居心导致了精神的畸形，在人性与非人性的混萌消长中，在灵与肉的磨难中，主人公们都以不同的形式融入了社会与人生中的溃流之中。

普拉东是一个极富政治及经营头脑的商界领袖。他“能以惊人的速度将令人眼花缭乱电话号码变成准确有序的、朝着既定目标前进的行动”。时势造就了这个在俄国商界和金融界掀起股股神秘莫测、绚丽多彩的蘑菇云的人物。在他的指挥下，英弗汽车公司的事业如日中天，每天有 50 万美元之多的钱装进公司腰包，公司的技术服务站雨后春笋般地在全国建立。英弗汽车公司能享受优惠乃至免税的进口贸易，总经理能畅通无阻地出入海关，可以左右俄国的汽车市场，甚至训斥财政部副部长。为了免受国内通货膨胀的袭击，他力排众议，将钱落户瑞士，还利用他创立的“人民资本主义联盟”兼并了汽车厂。他一次次化解股票风波，实现了俄国金融家丘拜斯的“天才发明”：将有价证券兑换成了私有化证券。

谢尔盖是英弗汽车公司里的谦谦长者，一个原本可以为自己的国家做出卓越贡献的数学博士。这个状若呆子、生活简朴的学者，有着肩担道义的责任心和百折不回的事业心，有着不为物欲、私利动心的正义感。即使在被朋友拖入商界之后，他在很长时间里仍然在为祖国科学事业的崩溃而心忧。但是，在英弗汽车公司阴冷的灰色包围中，他的精神与品格完全失去了崇高的余地。这个灵魂破碎的“不入流者”终于在为公司尽忠效力后，被商敌杀害，葬身异乡。

英弗汽车公司创业人之一的维克托是一个多才多艺的计算机专家。计划的周密性和预测的准确性使他与同事创立的“创业商业公司”取得了骄人的成绩。但当进款超过了千万时，他首先感到了一种难以忍受的生理上的压力。与英弗汽车公司同行的争斗更加重了他的失落感，这个失去了精神自救能力的副总经理最终以跳楼自尽的方式结束了生命。

享用人生、占尽风流的天才少年马克，在英弗汽车公司等级体系的争夺中失势，最后倒在了商界倾轧的血泊中。坚定刚毅、冷静沉着的穆萨在短暂的辉煌后，身心交瘁，一心想跳出已显颓势的“商船”，在医院为营救一位少女而遭到袭击后成了一个植物人。被称为“上帝造就的商业家”的拉里是英弗汽车公司后期的实际领导人，普拉东副手中惟一的幸存者。只有老谋深算的他与普拉东看到了英弗汽车公司的最后胜利。但是，他的前途未卜：商务血案依然频频，死亡威胁仍未消失，英弗汽车公司前面的商战仍遥遥无期。

围绕着小说中的中心人物还有着另一群良莠不齐的各色人等。谢尔盖的妻子莉卡，美丽聪慧，敏锐机智。她面临的是一个为自己和妹妹的生存困扰的难题，面对着的是一个你争我夺、天性劣败的男人群体。在多变的生活她无法把握自己。其生命欲望与希求所激发的拼搏与冒险，或表现为为了金钱的肉体付出，或表现为为了肉体的自我糟践。最后，她不仅自己在残酷的商战中身亡，还导致了妹妹娜斯佳的沉沦。萨沙·叶罗普金是诞生在俄国政界与商界的一个怪胎，在不正常的俄国政治生活中要尽奸猾的游蛇。费奥多尔·费奥多罗维奇，这个早年克格勃的上校，利用手中的权力与关系，通过对外部的征服实现其力量与欲念。边齐翁·拉扎列维奇奸诈冷酷，内心卑鄙龌龊，在商潮中得到了利与欲的满足。帕维尔·别连基生就一副匪性，成为商战中被利用的工具，在犯罪团伙的火并中丧生。小说从人的本性出发，揭示了人类弱点在各种不同时期和环境里的表现，人性在金钱的腐蚀下的沦丧。

小说结尾的“广场大聚会”是拥有三千人规模的英弗汽车公司领导普拉东对已经故去的战友的思念。商场意味着利润的诱惑，提供着尔虞我诈的手段，加剧着精神的苦闷与崩溃，连这个总经理也在所难免。辅佐普拉东而葬身商海的精英们临死前所悟到的是危地马拉诗人加利奇的诗句：

你将在大地生育恶狼，
如何狡诈欺骗——
全都由你教养。

.....

将来必须为此付出代价，
你要明白——
切记莫忘。

.....

将来——
你会行骗撒谎，
你会淫乱放荡，
你会卖友求荣，
——贻害四方。

长篇小说的作者不是一个专业作家，而是一个与小说人物有着诸多相同经历和思虑的商界老总。他笔下的商界精英、商场恶战都有他自身经历的投影。作者的叙述手法客观而平实，但他借助突发事件、奇绝悬念的叙述，借助跌宕起伏的故事情节，使易读性、可读性都达到了较好的水准。作者在小说中追求一种“亲历”色彩的纪实性，要展示的仅仅是“任何一件事都绝非虚构”的真实生活。

然而，他在“只不过讲讲成功的秘诀、游戏的规则和获胜的代价”的不经意中依然给读者揭示了一种“生活逻辑”。近十多年来发生在俄国社会生活、人际关系中的众多令人怵目惊心的悲剧，表现在小说人物行为、心理上的种种现象，并非都能用社会弊端或个人恶德所完全解释得了的。也许，它们中有许多是在社会转型、观念蜕变时期人们求生存、谋发展进程中难能避免的盲目与扭曲。然而，局中人在搏击竞争的生存求索中，在殚精竭虑的游戏冒险里，毕竟对成功的理解和追求发生了偏差。他们没有把成功看做是知

识与智慧、道德与精神的胜利，却理解为一种不受任何束缚的为所欲为，在物欲与情欲的泛滥中作饮鸩止渴式的遨游。小说透露出一个普遍存在，但作者也没试图去思索和回答的社会与人生问题：物欲与情欲的恶性膨胀导致的是对整个社会运行法则的破坏，天才在用他们的知识与智慧悖逆着社会、毁灭着自身。在社会文化转型、价值观念更新、民族易代之际，历史的必然要求是进步，是把社会推进到一个新的阶段，是国家的昌盛与富强，人民的安定与幸福。固然，这一历史要求的实现不会一蹴而就，如何不让阵痛与悲剧常在，而是将其转化为新生命的诞生与喜剧的出现，如何让误入歧途的天才从物与欲的奴役中解放出来，长篇小说《最大份额》不啻为读者提供了一个血泪的警示。

张建华

2001年8月10日于北京

作者前言

我想在正文前做一个交代。

人们在讲述现实生活中曾经发生过的或耳闻目睹过的事件时，常常会产生这样的愿望，即把事件发生的地点假设在某个遥远的国度，而人物则冠之以外国人的名字。

我却决定不这样做，其原因如下：

那些认真阅读报纸、经常收听广播和收看电视的人，或者能接触到有关机构业务资料的人，他们不会被遥远国度里的事情所蒙骗。

他们知道，这里所描写的任何一件事都绝非虚构。

这些人比比皆是，我对他们满怀敬意和好感，因此我不愿意与他们玩儿童游戏。

然而，我得承认：我曾放任自己做了一定程度的发挥。

比如，被称之为“维也纳悲剧”的事件实际上发生过，而且我亲眼见过复仇者和他的受害人被并排埋葬的公墓。但是，所描写的事件不是发生在奥地利，而是在另一个欧洲国家。

我也虚构了一个从屋顶摔下来的脸色干黄的农夫。他与现实中人物的惟一相同之处只是体重。而且，“体重”一词表达得十分准确。

我知道有一家企业，它首先实现了“磨盘”式的财务方案，但它现在没有，过去也从来没有与英弗汽车公司有过任何关系。只要一说这家企业早已关闭，就足以说明问题了。企业的创办人还健在，

没有受穷挨饿，且自我感觉十分良好。

如果被称做“小企业促进会”的机构确在某处存在，并打算向我提出异议，我有话在先，这一名称也是我虚构的，我说的完全是另外一回事。

长途跟踪队事件，本书注明发生的时间为一九九一年八月十九日。这件事被人们传得神乎其神，甚至连舞台上也涉及了这一事件。然而，最早提到这一事件的时间应追溯到一九六五年。我借此机会，怀着感激的心情回忆伊戈尔·尼古拉耶维奇·斯先生，当时他在彼得罗夫卡工作，并与这一不幸事件有最直接的关系。

诸如此类，等等。

简而言之，本长篇小说中没有臆造的事件。只是这些事件发生在不同的时间和不同的人身上，他们彼此之间绝无任何联系。因此，我需要改写一些东西，把有些事件想得周到些，因为将一切事件都串起来融会在一部作品中的想法实在太诱人了。

至于小说中的人物，我想特别强调的是：本书中没有现实生活中真实的人物，虽然我完全清楚，看完这本书的每一位读者立即会叫出书中有些人的名字，并会指指戳戳说公司是这家或是那家，我似乎还会知道他们说的是哪家公司。

但是，这大可不必。

我只不过是想讲讲其成功的秘诀、游戏的规划和获胜的代价。

不过，生活的逻辑是只有为数不多的人才愿为此付出这种代价。

尤里·杜博夫
1998年于莫斯科

主要人物表

谢尔盖·阿绍托维奇·捷里扬(谢廖沙,谢廖日卡,谢廖任卡)——原科学院经济研究所高级研究员,后为英弗汽车公司下属列宁格勒公司的总经理

维克托·帕夫洛维奇·瑟索耶夫(维佳,维秋沙,维季卡)——原科学院经济研究所计算机研究室高级研究员,英弗汽车公司副总经理

普拉东·米哈伊洛维奇(托士卡,托日卡,托沙)——原科学院经济研究所高级研究员,英弗汽车公司兼人民资本主义联盟控股公司总经理

伊拉里翁·格奥尔吉耶维奇·捷伊什维利(拉里)——原科学院经济研究所研究人员,英弗汽车公司副总经理

穆萨·萨姆索诺维奇·塔里耶夫——原科学院经济研究所研究人员,英弗汽车公司副总经理

马克·纳乌莫维奇·蔡特林(马里克)——原科学院经济研究所研究人员,英弗汽车公司副总经理

莲卡——原科学院经济研究所工作人员,英弗汽车公司工作人员

弗拉基米尔·皮缅诺维奇——科学院经济研究所所长

廖瓦·施图尔明——原列宁格勒团市委书记,英弗汽车公司驻列宁格勒代表处负责人

萨沙·叶罗普金(萨绍克)——原列宁格勒团市委负责人,英弗汽车公司下属列宁格勒技术服务站总经理

费奥多尔·费奥多罗维奇——原克格勃上校,英弗汽车公司

情报工作负责人

格里戈里·帕夫洛维奇·古巴诺夫(格里沙大爷)——莫斯科汽车制造厂厂长,英弗汽车司董事长

莉卡——谢尔盖·捷里扬的妻子,莫斯科某管理总局工程师

谢尔日·马里延(马里尼切夫)——莉卡前夫,法籍俄国人,巴黎计算机股份有限公司总裁

库兹涅佐夫——莫斯科运输经济研究所副所长

边齐翁·拉扎列维奇——莫斯科某管理总局信息投资商业公司负责人

谢苗·莫伊谢耶维奇——莫斯科某管理总局工艺商业公司负责人

艾哈迈德·穆罕默托维奇——原信息投资合作社商业公司股东,英弗汽车公司安全保卫部门负责人

纳斯佳——莉卡的妹妹,英弗汽车公司驻列宁格勒代表处工作人员

特伦斯·麦克法登——美国霍普金斯大学副校长

帕维尔·别连基——内务部特工队上校

目 录

乱世出“新贵”	甘雨泽
纵身商海的血泪警示	张建华
作者前言	尤里·杜博夫
第一部 谢尔盖	(1)
第二部 维克托	(242)
第三部 维克托(续篇)	(324)
第四部 马克	(461)
第五部 穆萨	(545)
第六部 普拉东	(616)